

英汉日用化学商品名称词汇

第一集

谭玉凤 王澄华

57.9-61

山西经济出版社

英汉日用化学商品名称词汇

第一集

谭玉凤 王澄华

XAK16/16

山西经济出版社

内 容 简 介

本词汇收集化妆品、洗涤剂配方组成和表面活性剂应用为主的商品名称词汇 2000 余条,并附化学物质命名表,可供化妆品、洗涤剂生产及表面活性剂应用部门的科研、生产、供销、教学以及翻译情报人员使用。

英汉日用化学商品名称词汇

谭玉凤 王澄华

山西经济出版社出版发行(太原并州北路十一号)
太原日报印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:5 字数:12.5千字

1992年5月 第1版 1992年5月太原第1次印刷

印数:1—3000册

ISBN 7—80577—387—4

F·387

定价:5元

前 言

随着日用化学工业的迅速发展和人民生活水平的提高,化妆品工业近年来迅猛发展,表面活性剂在国民经济各部门的应用日益广泛。而国外文献中化妆品和洗涤用品配方的组成以及表面活性剂很多以商品名称出现,这给广大科研、生产人员查阅国外文献,引进必要的原料、开发新产品,提高生产造成极大的不便。

迄今为止,除个别化妆品和洗涤用品配方集附有一些商品名称外,还未出版专门的商品名称词汇。为此,我们由近年国外出版的专业期刊、广告、美国《化学文摘》等收集了大量商品名称,并参考了美国《Encyclopedia of Surfactants》、英国《Surfactants Europa》和美国《CTFA Cosmetic Ingredient Dictionary》编写了本词汇。为了加快出版速度,计划分多集出版。本册为第1集,主要收集了洗涤剂 and 化妆品配方组成以及涉及表面活性剂应用为主的词汇2000余条,约11.5万字。

本词汇可供从事化妆品,表面活性剂应用部门(洗涤剂、石油采收、化学、化工、高分子合成、轻工、纺织、建材、化学冶金、机械加工、选矿、医药卫生、生化、农业、农药、林业等)的科研、生产、供销、教学以及翻译情报人员使用。

本词汇编写、出版过程中得到鲍为民、王燕、徐宁等同志大力协助,仅此表示感谢。

由于水平所限、错误和缺点在所难免,恳切欢迎读者批评指正。

1992年5月

使 用 说 明

- 1、本词汇按英文商品名称的英文字母排序。
- 2、同一商品名称,有两个以上英文化学名称均列出。
- 3、同种化学名称的商品名称由于来源不同,词尾不同的,写在括号内。
- 4、一词有几种不同命名写出一个或多个,用“;”号分开,其命名原则参见化学物质命名表。
- 5、汉语名称中除对化学物质作进一步说明的内容外,有些加圆括号的字,在应用时可以省略,但在化学物质中根据命名原则使用的圆括号中的字不能省略。
- 6、英文名称中缩写符号如 mol. ,sod. alc. 等,在汉语名称中已译出,故不另列缩写符号对照表。

目 录

前言	Ⅱ
使用说明	Ⅲ
词汇正文	1
化学物质命名表	139
日用化学常用缩写词	151

A

A-46. propellent

a mixture of 20% propane,
78% isobutane and 2%
n-butane 20%丙烷、78%
异丁烷和 2%正丁烷的混合物
(气雾剂型产品的喷射剂)

Abil B 8839

decamethyl cyclopentasilox-
ane 十甲基环状五硅氧烷;
环五聚二甲基硅氧烷

Abil B 8847

polysiloxane-polyether
copolymer (EO/PO = 80/
20) 聚硅氧烷/环氧乙烷
(80)环氧丙烷(20)共聚物

Abil ZP 2434

silicone oil 端基为十八烷基
的聚二甲基硅氧烷

Accelatan

hydrolyzed animal protein
(and) tyrosine (and) ri-
boflavin 水解动物蛋白、
酪氨酸和维生素 B₂ 的混合物

Accomid PK

palm kernelamide DEA 棕
榈仁油脂肪酸二乙醇酰胺

Acetamine

laurylamine acetate 乙酸十
二烷基胺

Acintol FA 2

tall oil fatty acid 妥尔油
脂肪酸

AC Polyethylene 9A

polyethylene 聚乙烯

Acrylic A-47-712

acrylic resin 丙烯酸树脂

Acrysol 644

acrylic alkali-soluble poly-
mer 碱溶性丙烯酸系聚合
物

Actiglide

sodium hyaluronate (and)
hydrolyzed mucopolysac-
charides 透明质酸钠和水
解粘多糖的混合物

Actigum CX9

heterobiopolysaccharide
生物杂多糖

Actinol D29LR

tall oil mixture of rosin acids, linolenic acid, and oleic acid 松香酸、亚麻酸和油酸的妥尔油混合物

ACX 33

polyethylene 聚乙烯

AD-1

PTFE dispersion 聚四氟乙烯分散体

Adekacol PS-440E

alkyl ether phosphate ester 烷基醚磷酸酯

Adogen 470(75% in alcohol)

ditallow dimethyl ammonium chloride 二牛油烷基二甲基氯化铵

Adol 52

cetyl alcohol 鲸蜡醇;十六烷醇

Adol 52-NF

fatty alcohol 脂肪醇

Adol 62

stearyl alcohol 硬脂醇;十八烷醇

Adol 62 NF

stearyl alcohol 硬脂醇;十八烷醇

Adol 66

isostearyl alcohol 异硬脂醇;异十八烷醇

Adol 85

oleyl alcohol 油醇

Adol 90

oleyl alcohol 油醇

AE 116

carboxy-containing acrylic resin emulsion, 40% solids 含羧基丙烯酸树脂乳液, 40% 固体物; 含丙烯酸树脂乳液, 40% 固体物

AEOS-12

ethoxylated alc. sulfate 烷基聚氧乙烯醚硫酸盐

Aerosil 200

hydrophilic fumed silica 煅烧亲水二氧化硅

Aerosil 300

fumed silica 煅烧二氧化硅

Aerosil OX-50

99.8% SiO₂, 40nm BET 35 ~ 65m²/g 二氧化硅

(99.8%, 粒度 40nm, BET 法测定的比表面积 35~65m²/g)

Aerosil R-972

hydrophobic fumed silica
煅烧疏水二氧化硅

Aerosol A-102

disodium ethoxylated alcohol half ester of sulphosuccinic acid 丁二酸单烷基聚氧乙烯醚酯磺酸二钠; 丁二酸烷基聚氧乙烯醚酯磺酸二钠

Aerosol AY

diamyl sodium sulfosuccinate 丁二酸二戊酯磺酸钠

AF 10

polyoxyethylene isononyl phenyl ether 异壬基酚聚氧乙烯醚

Afol 1618

C_{16~18}-alchols C_{16~18}烷醇

Agent AT-1269

copolymer of vinyl pyrrolidone and methacrylamidopropyl trimethylammonium chloride 乙烯吡咯烷酮和甲基丙烯酰胺基丙基三甲基氯化铵的共聚物

Agral 90

nonylphenoxy polyethoxy ethanol 壬基酚聚氧乙烯醚; 壬基酚聚乙二醇醚

Ahco AB 118

mixt. of dodecylbenzene sulfonic acid amine salt and ethoxylated nonylphenol 十二烷基苯磺酸胺和壬基酚聚氧乙烯醚的混和物; 十二烷基苯磺酸胺和乙氧基化壬基酚的混合物

Aid Plus SP

clay 白土

Akypo RLM

fatty alcohol alkoxylate carboxyalkyl ether salt
R(OC_nH_{2n})_xO(CH₂)_yCOOM (n = 2, 3; R = C_{8~22}烷基; x = 1~16; y = 0~2) C_{8~22}烷基聚氧乙烯(1~16)醚脂肪酸(甲、乙、丙酸)盐

Albocel

cellulose powder, average fiber diameter 5~50μm, length ~ 30μm 直径 5-50μm、长~30μm 纤维素粉

alc. cation AB

octadecyl trimethyl ammo-
nium chloride 十八烷基三
甲基氯化铵

Alconate SBFA-30

disodium monolaureth sul-
fosuccinate 丁二酸单十二
烷基聚氧乙烯醚酯磺酸二钠;
磺基丁二酸单十二烷基聚氧
乙烯醚酯二钠

ALF-5

mono-and di- $C_{16\sim 18}$ alkyl-
phosphates 单和二 $C_{16\sim 18}$ 烷
基磷酸酯

Alfanox 46

α -olefin sulfonate α -烯基
磺酸盐

Alfonic 10—50

$Me(CH_2)_x(OC_2H_4)_nOH$ (x
 $=5\sim 17, n=3\sim 11$) $C_{6\sim 18}$ 烷
基聚氧乙烯(3~11)醚; $C_{6\sim 18}$
烷基聚乙二醇(3~11)醚

Alfonic 1214-61

sulfated alkanol ethoxylate
of av. d. p. 7 烷基聚氧乙
烯(平均7)醚硫酸盐

Algisium C

methylsilanol mannuronate

甲基硅烷醇甘露糖醛酸酯

Aliphat 44A

tall oil acids 妥尔油脂肪酸

Alkalase 2.0 T

protease 蛋白酶

Alkamide CDE

cocamide DEA (methyl ester
derived) 椰油酸二乙醇酰
胺(由甲酯衍生)

Alkamide CDO

cocamide DEA (glyceride
derived) 椰油酸二乙醇酰
胺(由甘油酯衍生)

Alkamide L7DE

70% lauramide DEA
(methyl ester derived)
70%月桂酸二乙醇酰胺(由甲
酯衍生)

Alkamide L9DE

90% lauramide DEA
(methyl ester derived)
90%月桂酸二乙醇酰胺(由甲
酯衍生)

Alkanol WXN

Na alkylarene sulfonate 烷
基芳基磺酸钠

Almatex E 3485

Bu acrylate-styrene resin emulsion contg. hydrox-yethyl methacrylate 2, methacrylic acid 2, acry-lamide 2, and Epon 828 10 parts 含甲基丙烯酸羟基乙酯 2 份、甲基丙烯酸 2 份、丙烯酰胺 2 份和环氧树脂(埃朋 828)10 份的丙烯酸丁酯/苯乙烯树脂乳液

Almatex WP 6169

water-sol. polyester 水溶性聚酯

Aloe-Moist

a blend of 55% aloe vera gel and 45% polyglyceryl methacrylate, plus a small amount of propylene glycol to stabilize the gel 55%芦荟凝胶、45%聚甘油甲基丙烯酸酯和少量丙二醇(凝胶的稳定剂)的混合物

Alpha-Step

series of alfa sulfomethyl esters 脂肪酸甲酯 α -磺酸盐

Aludone

aluminium PCA 吡咯烷酮羧酸铝

Aluminum hydroxychloride

23

aluminium chlorohydrate

$[\text{Al}_2(\text{OH})_5]_n \cdot n\text{Cl}$ 碱式氯化铝;水合氯化铝

Amerchol L-101

lanolin alcohol 羊毛脂醇

Amerlate LFA

lanolin acids 羊毛脂酸

Amerlate P

isopropyl lanolate 羊毛脂酸异丙酯

Ameroxol LE-4

laureth-4 十二烷基聚氧乙烯(4)醚

Amerscol

octyl dimethyl PABA 对二甲基氨基苯甲酸辛酯

Amerscreen P

ethyl dihydroxypropyl PABA 对二羟基丙基氨基苯甲酸乙酯

Amidet B 112

coco diethanolamide 椰油

酸二乙醇酰胺

Amigel

polyglucane 葡聚糖; 聚葡萄糖

Amigel Solution 2%

polyglucane 葡聚糖; 聚葡萄糖

Amihope LL

lauroyl lysine 月桂酰赖氨酸

Aminofoam C

TEA-lauroyl collagen amino acids 月桂酰胶原氨基酸三乙醇胺

Aminol 802

block-copolymer based on aminoalcohol, ethylene oxide, and propylene 氨基醇、环氧乙烷和丙烯的嵌段共聚物

Aminol KDE

coco diethanolamide 椰油酸二乙醇酰胺

Amisol CD

coco fatty acid diethanol amide 椰油酸二乙醇酰胺

Amisol CDE

coconut oil fatty acid diethanolamide 椰油酸二乙醇酰胺

Amiter

derived from N-lauroyl-L-glutamic acid and higher alcohols N-月桂酰-L-谷氨酸高碳烷酯

Ammonyx LO

lauryl dimethyl amine oxide 氧化十二烷基二甲基胺; 十二烷基二甲基氧化胺

Amonyl 675 SB

50% active sulphobetaine cocoamidopropyl hydroxy-sultaine 50%椰油酰胺基丙基羟基磺基甜菜碱活性物

AMP 95

2-amino-2-methyl-propanol 2-氨基-2-甲基丙醇

Amphisol K

potassium cetyl phosphate 十六烷基磷酸钾

Amphitol 86B

betaine surfactant 甜菜碱表面活性剂

Ampholak XOO-30P

oleic imidazolinium di-carboxylate der. 油基咪唑啉二羧酸盐

Ampholyt

betaines 甜菜碱

Ampholyt JB 130

cocoamidopropyl betaine
椰油酰胺基丙基甜菜碱

Amphoteric C

iminopropionate 亚氨丙酸酯(盐)

Anon LG

polyamine monocarboxylic acid amphoteric surfactant
多胺单羧酸类两性表面活性剂

Anti UV "A"

2-hydroxy-4-methoxy benzophenone 2-羟基-4-甲氧基二苯酮

Antil 141 liquid

PEG-55 propylene glycol oleate 丙二醇聚氧乙烯(55)醚油酸酯;油酸丙二醇聚氧乙烯醚(55)酯

Antil 141 liquid

propylene glycol (and)

PEG-55 propylene glycol oleate 丙二醇和丙二醇聚氧乙烯(55)醚油酸酯的混合物

AOE X-68

C_{16~18} α -olefin oxide 氧化
 α -C₁₆₋₁₈烯;1,2-环氧 C₁₆₋₁₈烷

APG 325

C_{9~11} alkyl polyglycoside
C_{9~11}烷基聚苷

APG 500

C_{12~14} alkyl polyglycoside
with average degree polymerization 1.4 C_{12~14}烷基聚苷(平均聚合度 1.4)

API 21

alkali serine protease 碱性
丝氨酸蛋白酶

AQ 29S Polymer

copolyester of diethylene glycol, dimethyl isophthalate, and dimethyl sodiosulfisophthalate 二甘醇/间苯二酸二甲酯/间苯二酸二甲酯磺酸钠共聚物

AQ 38S Polymer

copolyester of diethylene

glycol, 1,4-cyclohexane
dimethanol, dimethyl iso-
phthalate, and dimethyl so-
diosulfoisophthalate 二甘
醇/1,4-环己烷二甲醇/间苯
二酸二甲酯/间苯二酸二甲
酯磺酸钠共聚物

AQ 55D

polyester resin 聚酯树脂

Aqualic CA

polyacrylate Na salt pow-
der 粉状聚丙烯酸钠

Aqualon CMC 7LF

cellulose gum 纤维素胶

Aquatreat

poly(acrylic acid) 聚丙烯
酸

Araldite GT 7013

bisphenol A polyglycidyl
ether 双酚 A 聚甘油醚

Aralmol E

PPG-12 stearyl ether 十八
烷基聚氧丙烯(12)醚

Arconate HP

propylene carbonate 碳酸
亚丙酯

Arcosolv PTB

propylene glycol monoter-
tiary butyl ether 丙二醇单
叔丁基醚

Aristowax 165

paraffin wax 石蜡

Arkon P90

petroleum resin 石油树脂

Arlacel 83

sorbitan sesquileate 失水
山梨醇倍半油酸酯

Arlasolv 200

isoceteth-20 异十六烷基聚
氧乙烯(20)醚

Armeen M2HT

methyl di(hydrogenated tal-
low alkyl) amine 二氢化
牛油烷基甲基(叔)胺

Armenula

apricot oil 杏仁油

Arom. 100

C_{8~10} alkylbenzenes C_{8~10}
烷基苯

Aron 20PX

poly(acrylic acid) Na salt
聚丙烯酸钠

Aron A 20

Na polyacrylate 聚丙烯酸钠

Arosurf 66E-2

isosteareth-2 异十八烷基聚氧乙烯(2)醚

Arquad B-50

di-Me benzyl coco ammonium chloride 椰油烷基苄基二甲基氯化铵

Arquad C-33-W

tri-Me coco ammonium chloride 椰油烷基三甲基氯化铵

Arquad S 50

C_{16~18} hydrocarbonyl trimethyl ammonium chloride C_{16~18}烷基三甲基氯化铵

Arquad T-27W

trimethyl (tallow alkyl) ammonium chloride 牛油烷基三甲基氯化铵

Arquatt-30

trimethylalkylammonium chloride (alkyl = C_{14~22} alkenyl or alkyl from tallow

fatty acids) 牛油 C_{14~22} 烷基(或烯基)三甲基氯化铵

Ascorbosilane C

aqueous solution of monomethylsilanetriol ascorbate 抗坏血酸单甲基硅烷三醇酯水溶液

Avanel S

a-SAA with a sulfonate group attached directly to a polyoxyethylene chain of varying length 聚乙氧基醚磺酸盐阴离子表面活性剂

Avanel S-200

sodium octyl phenol ethoxy sulfonate 辛基酚聚氧乙烯醚磺酸钠

Avicel PH-M06

crystalline cellulose 结晶纤维素

Avirol T-45

Na tallow alc. sulfate 牛油烷基硫酸钠;牛油醇硫酸钠

AW 9

azodicarbonamide 偶氮二酰胺

AX 43-021

quaternary ammonium silo-
xane antibacterial agent 季

铵化硅氧烷; 硅氧烷季铵盐
(杀菌剂)

B

B-50

$C_{12\sim 14}$ alkylbenzyl-dime-
thylammonium chloride

$C_{12\sim 14}$ 烷基苄基二甲基氯化铵

Barex 210 resin

acrylonitrile copolymers 丙
烯腈共聚物

Barlox 12

lauryl (12, 14, 16 blend)
dimethyl amine oxide 月桂
烷基(C_{12}, C_{14}, C_{16} 混合烷基)二
甲基氧化胺

Barnock

polyurethane 聚氨基甲酸
酯; 聚氨酯

Baron CADG

coco alkanamidobetaine 椰
油烷基酰胺基甜菜碱

Base S 200P

alkylamidoimidazopolyamine
烷基酰胺基咪唑多胺

Basis LP 20

lecithin 卵磷脂

Bayphen B latex

2-chlorobutadiene-1, 3 in
colloidal dispersion, dry
solids 58wt% 2-氯丁二烯-
1, 3 的胶体悬浮体, 固体物
58%

BC 30TX

polyoxyethylene cetyether
十六烷基聚氧乙烯醚

Beckosol EL 8001

linseed oil alkyd resin 亚麻
仁油醇酸树脂

Befaloid I-142

fatty ester-paraffin-silicon
mixture 脂肪酸酯、石蜡和
硅的混合物

Belofofor OLA

fluorescent brightener 荧光
增白剂

Bentolite

bentonite; native hydrated

colloidal aluminum silicate
clay 膨润土;天然水合胶体
硅酸铝白土

Bentone 27

reaction product of hectorite
clay and stearalkonium chlo-
ride 水辉石类白土与十八烷
基苄基二甲基氯化铵的反应产
物

Bentone Gel EUG

Quaternium-18-hectorite in
octyl dodecanol 二氢化牛
油烷基二甲基氯化铵与水辉
石反应产物与辛基十二烷醇
混合物

Bentone Gel TN

stearalkonium hectorite in
 $C_{12\sim 15}$ alcohols benzoate
十八烷基苄基二甲基氯化铵
与水辉石反应产物和苯甲酸
 $C_{12\sim 15}$ 烷酯的混合物

Benzac W5

water-based 5% benzoyl
peroxide gel 5%水基过氧
化苯甲酰凝胶

Benzalkonium chloride

mix. of alkyl dimethylben-

zyl ammonium chlorides 烷
基苄基二甲基氯化铵的混合
物

benzethonium chloride

diisobutyl phenoxy ethoxy-
ethyl dimethylbenzyl am-
monium chloride 二异丁基
苯氧基乙氧基乙基苄基二甲基
氯化铵

Benzophenone-1

2, 4-dihydroxy benzophe-
none 2,4-二羟基二苯酮

Benzophenone-2

2, 2', 4, 4'-tetrahydroxy
benzophenone 2, 2', 4, 4'-
四羟基二苯酮;二(2,4 二羟
基苯)酮

Benzophenone-3

2-hydroxy-4-methoxy ben-
zophenone 2-羟基-4-甲氧基
二苯酮

Benzophenone-6

2, 2'-dihydroxy-4, 4'-
dimethoxy benzophenone
2,2' -二羟基-4,4' -二甲氧
基二苯酮;二(2-羟基-4-甲氧
基苯)酮